



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยของข่าวบันเทิงจากเว็บไซต์ sanook.com

กรรณิกา ปาไซ¹, เสาวลักษณ์ แซ่ลี²

¹สาขาวิชาภาษาไทย ภาควิชามนุษยศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา,
e-mail : meaw-meaw@live.com

²สาขาวิชาภาษาไทย ภาควิชามนุษยศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา,
e-mail : saowalak.sa@ssru.ac.th

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาลักษณะการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยบนข่าวบันเทิงเว็บไซต์ sanook.com โดยเก็บรวบรวมข้อมูลจากข่าวบันเทิงในเว็บไซต์ sanook.com จำนวน 84 ข่าว พบคำปนภาษาอังกฤษที่พบทั้งหมดจำนวน 183 คำ แบ่งเป็นการเขียนคำด้วยภาษาอังกฤษ และการเขียนคำด้วยการทับศัพท์ ซึ่งจำแนกชนิดของคำได้ 3 ชนิดได้แก่คำนาม คำกริยา และคำวิเศษณ์ โดยชนิดของคำปนภาษาอังกฤษที่พบมากที่สุด คือ คำนามจำนวน 116 คำ คิดเป็นร้อยละ 63.39 รองลงมาคือคำกริยาจำนวน 55 คำ คิดเป็นร้อยละ 30.05 และพบน้อยที่สุดคำวิเศษณ์จำนวน 12 คำ คิดเป็นร้อยละ 6.56

ทั้งนี้ผลการศึกษาทำให้เห็นว่าการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยเป็นปรากฏการณ์อย่างหนึ่งที่แสดงให้เห็นถึงความแพร่หลายของการได้รับอิทธิพลทางภาษาในด้านต่าง ๆ และส่งผลให้เกิดการปนภาษาเพิ่มขึ้นในสังคมไทยโดยเฉพาะในข่าวบันเทิงที่มุ่งเน้นการนำเสนอข่าวที่ต้องการสร้างความเป็นกันเองกับผู้ฟังจึงใช้ภาษาที่ไม่เป็นทางการและมีการเกิดศัพท์ใหม่เพิ่มมากขึ้นเพื่อความบันเทิง โดยผู้ใช้ภาษาควรนำมาใช้ให้ถูกต้องและตามความเหมาะสม

คำสำคัญ : การปนภาษา, ชนิดของคำ



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2

วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

Language mixing between English and Thai words in entertainment news on sanook.com

Kanika Pakai¹, Saowalak Saelee²

¹Department of Thai Language, Faculty of Humanities and Social Sciences, Suan Sunandha Rajabhat University,
e-mail : meaw-meaw@live.com

²Department of Thai Language, Faculty of Humanities and Social Sciences, Suan Sunandha Rajabhat University,
e-mail : saowalak.sa@ssru.ac.th

Abstract

This paper aims to study language mixing phenomena between English and Thai words in entertainment news on sanook.com. Data collection has been performed on 84 news from sanook.com. It appeared that the phenomena could be classified into 2 categories i.e., English word and English loanword. All founded 183 words, English-Thai code-mixed words functioned 116 (63.39%) as noun, 55 (30.05%) as verb and 12 (6.56%) as adverb.

Seemingly, such phenomena demonstrates how language widely influences several aspects and induces more code-mixing in Thai society, especially in the entertainment news which must be presented in cordial and informal ways and no formal words are used leading to a new words created for entertaining purposes. For this reason, a speaker should apply the words properly and appropriately.

Keywords : language-mixing, part of speech and vocabulary



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2

วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

บทนำ

ปัจจุบันการสื่อสารมีมากกว่าหนึ่งภาษา โดยประชากรทั่วโลกถือว่าภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลที่ใช้กันทุกประเทศ เช่นเดียวกับประเทศไทยถือว่าภาษาอังกฤษมีความสำคัญต่อการใช้ชีวิตประจำวัน การศึกษา และการทำงาน แต่ด้วยสถานการณ์ปัจจุบันคนส่วนใหญ่ที่มีความเชี่ยวชาญและไม่เชี่ยวชาญทางด้านภาษาอังกฤษล้วนใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษปนกันจนเกิดเป็นความเคยชิน ส่งผลต่อโครงสร้างของภาษาไทยในทุกระดับ ไม่ว่าจะเป็นระดับเสียง ระดับคำ และระดับประโยค

นักภาษาศาสตร์เรียกพฤติกรรมการใช้ภาษาร่วมกันนี้ว่า “การปนภาษา (code mixing)” (นภารัตน์ ฐิติวัฒนา, 2539:1) ซึ่งหมายถึงการใช้ภาษาสองภาษาในหนึ่งประโยค ถึงแม้ว่าภาษาอังกฤษจะแพร่หลายในปัจจุบันทั้งในภาษาพูดและภาษาเขียนแต่ภาษาอังกฤษก็ไม่ใช่ภาษาราชการ ภาษาจะไม่ปรากฏในในสถานะที่มีข้อจำกัด กล่าวได้ว่าภาษาอังกฤษนั้นจะเกิดการปนภาษาในกรณีที่สนทนาอย่างเป็นกันเอง หรือการสนทนาของผู้ที่รู้ภาษาดีมากซึ่งผู้รู้ภาษานั้นอาจไม่ใช่ผู้ที่สามารถใช้ภาษาอังกฤษได้อย่างดี แต่อาจเป็นคนที่สามารถเข้าใจและสื่อสารความหมายของคำบางคำที่พูดกันอยู่บ่อย ๆ

ในการสื่อสารในปัจจุบันคนให้ความสนใจกับข่าว ซึ่งพิเชษฐ ยิ่งเกียรติคุณ (2555) กล่าวว่า ข่าว คือ เหตุการณ์ ข้อเท็จจริง และข้อคิดเห็นที่ได้รับการรายงานเป็นสิ่งที่คนทั่วไปให้ความสนใจ เพราะถ้าเหตุการณ์ที่ถึงแม้ว่าจะมีคนสนใจมากเพียงใดแต่ไม่ได้รับการรายงานก็ไม่ถือว่าเป็นข่าว โดยข่าวแต่ละข่าวนั้นมีเนื้อหาสาระที่แตกต่างกันออกไป

ข่าวบันเทิงเป็นการรายงานเรื่องราวหรือเหตุการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในวงการบันเทิงเพื่อให้ผู้อ่านทราบว่า ใคร ทำอะไร ที่ไหน อย่างไร เมื่อไร และทำไม ซึ่งมีเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับแวดวงบันเทิงทุก ๆ ด้าน โดยพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานพ.ศ. 2554 (ราชบัณฑิตยสถาน, 2554) ได้ให้ความหมายของคำว่า “บันเทิง” ว่าทำให้รู้สึกสนุกเบิกบาน โดยข่าวบันเทิงจึงเป็นการนำเสนอข้อเท็จจริงที่มีเนื้อหาน่าสนใจและทำให้เกิดความสนุกสนาน

ปัจจุบันข้อมูลข่าวสารถูกส่งต่อกันผ่านช่องทางสื่อสังคมออนไลน์ เนื่องจากมีความสะดวกเข้าถึงง่าย และมีความรวดเร็ว ข่าวบันเทิงก็เป็นสื่อชนิดหนึ่งที่น่าสนใจโดยสามารถแสดงความสนิทนสนมความเป็นกันเอง และความคุ้นเคยกับผู้อ่านได้มากกว่าการใช้ถ้อยคำที่เป็นทางการ การใช้คำปนภาษาจะมีส่วนช่วยสร้างความรู้สึกที่มีความเห็นไปในทิศทางเดียวระหว่างผู้เขียนและผู้อ่านได้ คล้ายกับวากาลังพูดคุยอยู่ในวงสนทนาเดียวกัน

เว็บไซต์ sanook.com เป็นเว็บไซต์ที่เผยแพร่ข้อมูลข่าวสารในรูปแบบข่าว มีข่าวบันเทิงที่หลากหลายทันสมัย และมีผู้เข้าชมเป็นอันดับแรกของเว็บไซต์ข่าวบันเทิง จากการสืบค้นพบว่าเว็บไซต์sanook.comรวมไปถึงข่าวบันเทิงซึ่งมีความแตกต่างที่แสดงให้เห็นถึงความนิยมโดยปรากฏเป็นจำนวนผู้เข้าถึงเว็บไซต์ ทำให้เห็นถึงความแตกต่างไปจากเว็บไซต์อื่น ด้วยเหตุผลดังกล่าวข้างต้นผู้วิจัยจึงเลือกศึกษาข่าวบันเทิงในสื่อสังคมออนไลน์ ของ เว็บไซต์ sanook.com

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อวิเคราะห์ลักษณะของคำปนภาษาอังกฤษในข่าวบันเทิงบนเว็บไซต์ sanook.com



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

เนื้อเรื่อง/การทบทวนวรรณกรรม

ในการวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาชนิดของคำปนภาษาอังกฤษและวงศัพท์ของคำปนภาษาผู้วิจัยได้ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องเพื่อเป็นแนวทางในการวิเคราะห์การปนภาษาดังนี้

1. การปนภาษา

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธ์ (2548:94) ให้ความหมายว่า “การปนภาษา คือ การใช้ภาษาหนึ่งในบริบทของอีกภาษาหนึ่ง ในความหมายกว้างที่สุด การปนภาษา หมายถึง การใช้ภาษาหนึ่งในทุกระดับหรือทุกรูปแบบปนกับอีกภาษาหนึ่งของผู้พูด เช่น ใช้คำ วลี ลักษณะทางเสียง หรือข้อความต่อเนื่องยาวๆ ในภาษาอังกฤษปนเข้าไปในการพูดภาษาไทย”

ศิรตะวัน ทหารแก้ว (2554) ให้ความหมายว่า “คำภาษาอังกฤษที่เข้ามาปนในภาษาไทยเท่านั้น และการที่เราใช้ภาษาที่ต่างกันสองภาษาหรือมากกว่านั้นปนกันในสนทนาแต่ในแง่ของไวยากรณ์ใช้ไวยากรณ์ของภาษาใดภาษาหนึ่งนั้น จะใช้กันในหมู่คนที่รู้มากกว่าหนึ่งภาษา ซึ่งในปัจจุบันมีผู้ที่รู้ภาษามากกว่า หนึ่งภาษาอยู่ มาก และมักเกิดการพูด การใช้ที่ปนภาษาและภาษาที่พบว่าเกิดการปนภาษามากที่สุด ก็คือภาษาอังกฤษที่เข้ามาปนในภาษาไทย”

คำหมาน คนโค (2548) ให้ความหมายของ การใช้ภาษาอังกฤษในภาษาไทยทั้งในภาษาพูดและภาษาเขียนไว้ มีอยู่ 8 ประเภท 1. เรียกชื่อเฉพาะบุคคล สัตว์ นิตินบุคคล สถานที่ ฯลฯ เป็นภาษาอังกฤษ 2. พูดคำไทยและคำอังกฤษปนในประโยคเดียวกัน 3. พูดไทยแล้วแทรกหรือขยายความด้วยภาษาอังกฤษและภาษาไทยปนกันไป 4. พูดคำ วลี ประโยคภาษาอังกฤษแล้วแปลหรืออธิบายเป็นภาษาไทย 5. เขียนคำภาษาไทยแล้วใส่วงเล็บหรือวลีภาษาอังกฤษต่อชิดกับคำไทย 6. เขียนประโยคภาษาไทยแล้วใส่วงเล็บประโยคภาษาอังกฤษต่อประชิดประโยคนั้น 7. เขียนวิสามานยนามที่ออกเสียงเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาอื่น 8. เขียนวิสามานยนามที่ออกเสียงเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาอื่น

การปนภาษา กล่าวโดยสรุปว่าเป็นการใช้ภาษาหนึ่งปนกับอีกภาษาหนึ่ง โดยใช้ในรูปแบบต่าง ๆ ทั้งการสนทนาและการเขียน โดยพบในรูปประโยคหนึ่งที่มีใจความเดียวกันแต่มีภาษามากกว่าหนึ่งภาษา ซึ่งอาจเกิดขึ้นกับผู้รู้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา หรือผู้ที่ไม่มีความรู้ทางภาษานั้น แต่จะมีความเข้าใจไปในทิศทางเดียวกัน

2. ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับข่าวบันเทิงและสังคมออนไลน์

พิเชฐ ยิ่งเกียรติคุณ (2555) กล่าวว่า “ข่าว คือเหตุการณ์ ข้อเท็จจริง และข้อคิดเห็นที่ได้รับการรายงานเป็นสิ่งที่คนทั่วไปให้ความสนใจ เพราะถ้าเหตุการณ์ที่ถึงแม้ว่าจะมีคนสนใจมากเพียงใดแต่ไม่ได้รับการรายงานก็ไม่ถือว่าเป็นข่าว หรือว่าข่าวจะเป็นสิ่งใหม่ๆ หรือข้อมูลใหม่ๆ ที่มีเนื้อหาสาระและประโยชน์ ความบันเทิง คือ สิ่งที่ทำให้เกิดความสนุกสนานเพลิดเพลิน”

ผศ.สุรสิทธิ์ วิทยารัฐ (2552) กล่าวไว้ว่า “ในประเทศไทยนั้นจะเห็นลักษณะการสื่อสารชัดเจนที่สุดกับวงการข่าวบันเทิง ที่แพลตฟอร์มใหม่ๆ ทำให้เราสามารถสื่อสารได้กับดาราโดยตรง ในขณะเดียวกันสื่อมวลชนแทบทุกประเภทก็ให้ความสำคัญกับการรายงานข่าวสายบันเทิง รวมทั้ง ธุรกิจด้านอุตสาหกรรมบันเทิงก็เป็นธุรกิจที่มีมูลค่าสูงในระบบเศรษฐกิจ”

พิชิต วิจิตรบุญยรักษ์ (2557) ได้กล่าวไว้ว่า สังคมออนไลน์ หมายถึง การที่มนุษย์เชื่อมโยงถึงกัน ทำความรู้จักกัน ผ่านระบบอินเทอร์เน็ต ในรูปการให้บริการผ่านเว็บไซต์เชื่อมโยงบุคคลต่อบุคคลไว้ด้วยกัน และในบทบาทของสื่อสังคมออนไลน์จะเข้าไปมีส่วนร่วมในชีวิตประจำวันของประชาชนเพิ่มขึ้นแต่อาจมีการ



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

เปลี่ยนแปลงการใช้ชนิดของสื่อสังคมออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ไปตามกระแสมโนมของกลุ่มผู้ใช้กลุ่มต่าง ๆ และความก้าวหน้าของเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารสื่อสังคมออนไลน์

3. งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการปนภาษา

วนิดา มงคลชนิด (2542) ได้ศึกษาเรื่อง “การศึกษาคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในหนังสือพิมพ์รายวัน” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายของคำทับศัพท์ที่พบในหนังสือพิมพ์รายวันไทยรัฐ เก็บข้อมูลจากคอลัมน์ สก๊อปข่าวหน้าหนึ่ง ในปี พ.ศ. 2542 เป็นจำนวน 104 ฉบับโดยใช้เกณฑ์การจำแนกคำออกเป็น 6 กลุ่ม ได้แก่ คำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน คำศัพท์ที่ใช้เกี่ยวกับกีฬา คำศัพท์ที่ใช้เกี่ยวกับเทคโนโลยีและวิทยาการ คำศัพท์ที่ใช้เกี่ยวกับธุรกิจการเงินและการธนาคาร คำศัพท์ที่ใช้เกี่ยวกับวิชาการศึกษา คำศัพท์ที่ใช้เกี่ยวกับการเมือง ซึ่งคำศัพท์ที่พบในชีวิตประจำวันพบมากที่สุด จากการแยกความหมายคำทับศัพท์ออกเป็น 2 กลุ่ม คือ คำที่ไม่เปลี่ยนแปลงความหมาย และคำที่มีเปลี่ยนแปลงความหมาย ซึ่งการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำพบ 3 ลักษณะ คือ ความหมายแคบเข้า ความหมายกว้างออก และความหมายย้ายที่โดยสรุปพบรูปแบบคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษความหมายคงเดิมมากที่สุด

จันทนา บุญแทน (2536) ได้ศึกษาเรื่อง “คำยืมจากภาษาอังกฤษ : ศึกษาเฉพาะลักษณะการยืมคำและการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำทับศัพท์” มีผลการศึกษาพบว่าจำนวนคำทั้งสิ้น 794 คำ การยืมคำโดยการทับศัพท์มากที่สุดมี 482 คำ รองลงมาคือการคิดคำขึ้นใหม่ 312 และน้อยที่สุดคือการคิดคำขึ้นใหม่ 23 คำ ส่วนการเปลี่ยนแปลงความหมายที่พบมากที่สุด คือ ศึกษาพบในรูปแบบความหมายความหมายแคบเข้ามากที่สุดส่วนความหมายกว้างออกพบน้อยที่สุดคือ

ปรารธนา กาลเนาวกุล (2548) ได้ศึกษาเรื่อง “การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยในรายการโทรทัศน์” พบการใช้ภาษาอังกฤษปนในภาษาไทยในประเภทกีฬามากที่สุด ส่วนใหญ่พบในระดับคำ เป็นคำนาม คำที่นำมาใช้สามารถใช้ภาษาไทยแทนได้ส่วนที่สองเป็นการใช้ทัศนคติ พบว่าได้รับผลกระทบในด้านลบพบมากในกลุ่มวัยรุ่น

นันทวัน ผลฉาย (2532) ได้ศึกษาเรื่อง “ลักษณะภาษาไทยในงานแปลทางวิชาการ” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาลักษณะภาษาที่แตกต่างของการใช้ถ้อยคำระหว่างภาษาอังกฤษกับภาษาไทย เก็บข้อมูลจากงานแปลทางวิชาการ 2 เรื่อง คือ เรื่องนครวัด งานแปลของปราณี วงษ์เทศ และ เรื่องการศึกษาปัญหาการมีงานทำในประเทศกำลังพัฒนางานแปลของสุนทร โคตรบรรเทา ผลการวิจัยพบว่าลักษณะภาษาที่ต่างกันคือ ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่เน้นประโยคแต่ภาษาไทยเป็นภาษาที่เน้นข้อความ ซึ่งลักษณะของทั้งสองภาษาส่งผลต่อกระบวนการแปลในภาษาไทย

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยเรื่อง การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทย ของชาวบ้านเทิงจากเว็บไซต์ ผู้วิจัยใช้ข้อมูลจากเว็บไซต์ sanook.com ผู้วิจัยดำเนินการตามขั้นตอนดังนี้

การรวบรวมข้อมูล

เนื่องจากเว็บไซต์ที่นำเสนอชาวบ้านเทิงมีหลายเว็บไซต์ ผู้วิจัยจึงคัดเลือกข้อมูลจากเว็บไซต์ sanook.com เนื่องจากเป็นเว็บไซต์ชาวบ้านเทิงที่มีผู้นิยมเข้าอ่านมากที่สุด จากจำนวนผู้เข้าอ่านที่ปรากฏเป็นสถิติอย่างชัดเจน และได้เก็บข้อมูลระหว่างวันที่ 1-7 กุมภาพันธ์ พ.ศ.2561 จำนวน 84 ข้อมูล ผู้วิจัยจะทำการ



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

คัดลอกข้อมูลจากหน้าข่าว โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงข้อความ และนำมาจัดพิมพ์ลงในตารางซึ่งสามารถจำแนกข้อมูลออกเป็น 2 ประเภทคือ 1. ข้อมูลที่เขียนด้วยอักษรภาษาอังกฤษ 2. ข้อมูลที่เขียนด้วยอักษรไทย
วิเคราะห์ข้อมูล

1. ผู้วิจัยรวบรวมข้อมูลจากเว็บไซต์ sanook.com ทั้งในรูปแบบการเขียนด้วยภาษาอังกฤษและคำทับศัพท์ โดยวิเคราะห์ว่าคำที่พบเป็นคำชนิดใด พิจารณาตามเกณฑ์การจำแนกชนิดของคำของพระยาอุปกิตศิลปสาร (2539 : 70-109) ดังนี้

คำนาม คือ คำที่ใช้เรียก คน สัตว์ สิ่งของ สถานที่ เป็นต้น

คำสรรพนาม คือ คำที่ใช้แทนคำนาม เพื่อไม่ต้องกล่าวถึงคำนามนั้นซ้ำ ๆ

คำกริยา คือ คำที่แสดงอาการของนามหรือสรรพนาม หรือการกระทำในประโยคเพื่อให้รู้ว่านามหรือสรรพนามนั้น ๆ ทำอะไร หรือเป็นอย่างไร

คำวิเศษณ์ คือ คำที่ใช้ประกอบคำอื่นทั้งคำนาม สรรพนาม กริยา และประกอบคำวิเศษณ์ด้วยกัน

คำบุพบท คือ คำที่ทำหน้าที่เชื่อมคำ โดยนำหน้านาม สรรพนาม หรือกริยา

คำสันธาน คือ คำที่ใช้เชื่อมถ้อยคำให้ติดต่อกันเป็นเรื่องเดียวกัน ซึ่งทำหน้าที่เชื่อมคำ ประโยค และความ

คำอุทาน คือ คำที่ผู้พูดเปล่งออกมา โดยไม่มีความหมาย แต่เป็นการบอกให้ทราบความต้องการ หรือ

แสดงอารมณ์ของผู้พูด

2. ผู้วิจัยได้ศึกษาคำปนภาษาอังกฤษในข่าวบันเทิง จากเว็บไซต์ sanook.com ในเรื่องของการจำแนกวงศัพท์ที่ปรากฏ เป็นคำที่มาจากวงศัพท์ใด โดยใช้เกณฑ์การจำแนกตามความหมายที่ปรากฏของคำนั้น ๆ ซึ่งอ้างอิงความหมายตามพจนานุกรม Oxford living dictionaries (2018) เนื่องจากเป็นพจนานุกรมที่ได้รับการยอมรับและถูกนำมาใช้เป็นเกณฑ์การให้ความหมายคำภาษาอังกฤษในงานวิจัย

3. สรุปสัดส่วนร้อยละของคำแต่ละชนิดที่มีการปนภาษาและลักษณะการปนภาษาอังกฤษ

4. เรียบเรียง นำเสนอผลการศึกษา โดยจำแนกลักษณะที่ปรากฏ และแสดงตัวอย่าง นำเสนอผลการวิเคราะห์ในรูปแบบพรรณนาวิเคราะห์ (descriptive analysis)

5. สรุป อภิปรายผลการวิจัย และให้ข้อเสนอแนะ

ผลการวิจัย

การศึกษาเรื่องการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยของข่าวบันเทิงบนเว็บไซต์ sanook.com ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ข้อมูลโดยแบ่งเป็น 2 ลักษณะ ดังนี้

1. รูปแบบการปนภาษาอังกฤษในข่าวบันเทิง sanook.com จากผลการวิเคราะห์ข้อมูลข่าวบันเทิงจากเว็บไซต์sanook.com พบรูปแบบการปนภาษาอังกฤษแบ่งออกเป็น 2 ลักษณะ ได้แก่ การเขียนคำหรือข้อความด้วยอักษรภาษาอังกฤษ และ การเขียนคำหรือข้อความด้วยการทับศัพท์ ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1.1 การเขียนคำหรือข้อความด้วยอักษรภาษาอังกฤษ หมายถึง การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยด้วยวิธีการเขียนสะกดคำหรือข้อความด้วยตัวอักษรในภาษาอังกฤษ สามารถจำแนกตามชนิดของคำ ดังนี้

1.1.1 คำนาม คือ คำที่ใช้เรียก คน สัตว์ สิ่งของ สถานที่ เป็นต้น จากข้อมูลพบดังนี้



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

1) facebook

“...น่าเสียดายถ้าไม่ลองสัมผัสกับคำสอนจริงๆของพระพุทธเจ้า เพราะพุทธศาสนาเป็นเรื่องของการปฏิบัติ #ใครอยากลองปฏิบัติไปที่ไหนก็ได้ หรือลองไปดูได้ที่ facebook วัดมเหยงคณ์นะคะท่านสอนเรื่องการปฏิบัติวิปัสสนาดีมากๆค่ะ มีปฏิบัติตลอดทั้งปีด้วย...”

(1 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า facebook เป็นคำศัพท์เกี่ยวกับชื่อสื่อสังคมออนไลน์

2) GMMTV SERIES X

“...ศึกคักเหมือนเดิม สำหรับบรรยากาศงานแถลงข่าว GMMTV SERIES Xเปิดตัวซีรีส์ปี 2018 พร้อมยกทัพนักแสดงฝั่งอโศกมาร่วมงานกันอย่างคับคั่ง...”

(1 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า GMMTV SERIES X เป็นศัพท์เกี่ยวกับชื่อรายการบันเทิง

3) The Mask Singer

“...ปิดฉากลงไปอย่างสวยงาม "The Mask Singer หน้ากากนักร้อง ซีซั่น 3" ที่คนทั้งประเทศได้เห็นโฉมหน้าของแชมป์ประจำฤดูกาลนี้ “หน้ากากหนอนชาเขียว”

(2 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า The Mask Singer เป็นศัพท์เกี่ยวกับชื่อรายการบันเทิง

4) Love is...

“...ถือเป็นอีกหนึ่งคำคืนแห่งความเจิดจรัส เพราะเป็นการรวมตัวของเหล่าซูเปอร์ดาวและนางแบบชั้นนำของเมืองไทย ร่วมเดินแบบเฉิดฉายในคอนเสิร์ต Love is... สวมชุดชั้นในจากแบรนด์ดังชั้นนำ ...”

(2 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า Love is... เป็นศัพท์เกี่ยวกับชื่อกิจกรรมการแสดง

5) Harvard Business School

“...เป็นไฮโซสาวที่ทั้งสวย รวย และเก่งสุดๆ สำหรับ แหวนแหวน ปวีริศา เพ็ญชาติ หลังเข้ารับตำแหน่งผู้บริหารในธุรกิจของครอบครัว เจ้าตัวก็ไปสมัครเรียนเพิ่มที่ Harvard Business School ซึ่งเป็นคอร์สสำหรับระดับนักบริหารที่สอบเข้ายากมาก ตั้งหน้าตั้งตาเรียนอย่างคร่ำเคร่ง จนในที่สุดก็สามารถเรียนจบได้ภายในเวลา 1 ปี...”

(5 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า Harvard Business School เป็นศัพท์เกี่ยวกับชื่อสถาบันการศึกษา



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

1.1.2 คำกริยา คือ คำที่แสดงอาการของนามหรือสรรพนาม หรือการกระทำในประโยค เพื่อให้รู้ว่านามหรือสรรพนามนั้น ๆ ทำอะไร หรือเป็นอย่างไร จากข้อมูลพบดังนี้

1) Show...

“...ผู้หญิงเราอย่าปล่อยตัวให้เฉลอะ อะไรที่ทำให้สามมีความสุขก็ทำไป แต่ขอให้อยู่ด้วยกันแล้วมีความสุข อะไรที่ทำให้เบื่อก็อย่าทำ เพราะมันจะทำให้จิตติดตามรายการคุยแช่ Show...”

(2 กุมภาพันธ์ 2561)

1.2 การเขียนคำหรือข้อความด้วยการทับศัพท์ การเขียนคำหรือข้อความที่เขียนด้วยการทับศัพท์ หมายถึง การเขียนคำหรือข้อความภาษาอังกฤษด้วยภาษาไทย ในข้อมูลข่าวบันเทิงในเว็บไซต์ sanook.com พบว่ามีปนจำนวนมากเป็น คำทับศัพท์ โดยพบทั้งหมด 153 คำ สามารถจำแนกตามชนิดของคำ ดังนี้

1.2.1 คำนาม คือ คำที่ใช้เรียก คน สัตว์ สิ่งของ สถานที่ เป็นต้น จากข้อมูลพบดังตัวอย่างต่อไปนี้

1) เทรนเนอร์

“...ตี ดอกสะเดา ก็เป็นอีกหนึ่งคนที่หันมาเอาดีทางการออกกำลังกาย จนตอนนี้ จ้างเทรนเนอร์มาดูแลการออกกำลังกายจนกลายเป็นคนหุ่นดีกล้ามเนื้อ มีซิกแพค ...”

(1 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า เทรนเนอร์ เป็นคำศัพท์เกี่ยวกับอาชีพและการศึกษา

2) ฮอลล์

“...แต่หนึ่งในโมเมนต์ที่สร้างความประทับใจและคราบน้ำตาให้กับคนทั้งฮอลล์ เมื่อ พี่แอม เสาวลักษณ์ หยิบเอาหนึ่งในเพลงฮิตตลอดของเจ้าตัวอย่าง "ความทรงจำ" ขึ้นมาร้องด้วย...”

(2 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า ฮอลล์ เป็นศัพท์เกี่ยวกับสถานที่

3) ฟิตเนส

“สุขภาพดีไม่มีขายอยากได้ต้องสร้างเอาเอง เทรนดีมาแรงของดารานักแสดงตอนนี้คือการเข้าฟิตเนสออกกำลังกาย นอกจากจะร่างกายแข็งแรงแล้วยังได้รูปร่างที่ฟิตแอนด์เฟิร์มอีกด้วย เช่นเดียวกับนักแสดงตลกชื่อดัง ตี ดอกสะเดา”

(7 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า ฟิตเนส เป็นศัพท์เกี่ยวกับกิจกรรมกีฬา

1.2.2 คำกริยา คือ คำที่แสดงอาการของนามหรือสรรพนาม หรือการกระทำในประโยค เพื่อให้รู้ว่านามหรือสรรพนามนั้น ๆ ทำอะไร หรือเป็นอย่างไร จากข้อมูลพบดังตัวอย่างต่อไปนี้



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

1) เคลียร์

“...ออกมาเคลียร์ให้ฟังชัดๆ เองเลยทีเดียวนะ สำหรับ “หน้อย นวลนง” คุณแม่ของนางเอกสาว “แพนเค้ก เขมนิจ” ที่ถูกจับตามองถึงเรื่องที่เคยออกมาให้สัมภาษณ์ไว้ว่าหากลูกสาวแต่งงานเรื่องสินสอดก็ขอวัดใจกับทางแพนหนุ่มลูก “พ.ต.ต.ศักดิ์สุนทร” หรือ “สารวัตรหมี่” ว่าจะให้ยังไง ...”

(2 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า เคลียร์ เป็นคำเกี่ยวกับความรู้สึก

2) ดินเนอร์

“...หนุ่มกอล์ฟ กำลังซุ่มทำอะไรบางอย่าง และยังแวะไปดินเนอร์กับพี่สาวคนเก่ง “ซาร่า มาลากุล เลน” ด้วย ไม่น่าเชื่อ เราอาจจะได้เห็นธุรกิจใหม่อย่างเป็นทางการของเขาเร็วๆ นี้...”

(2 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า ดินเนอร์ เป็นศัพท์เกี่ยวกับกิจกรรม

1.2.3 คำวิเศษณ์ คือ คำที่ใช้ประกอบคำอื่นทั้งคำนาม สรรพนาม กริยา และประกอบคำวิเศษณ์ด้วยกัน จากข้อมูลพบดังตัวอย่างต่อไปนี้

1) สเปค

“...เปิดรับสมัครนะคะ สนใจก็ติดต่อเข้ามาได้ (ยิ้ม) สเปคจันคืออยากได้คนที่สูงกว่า เพราะจันเป็นคนตัวเตี้ย เอาจริงๆ จันก็ไม่ได้มีการตั้งมาตรฐานอะไรมากนักหรอก ขอแค่เขาเป็นคนที่มีความตั้งใจ เมตตา รักสัตว์ รักครอบครัว เพราะสิ่งเหล่านี้จะทำให้เราอยู่ด้วยกันได้”

(1 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า สเปค เป็นศัพท์เกี่ยวกับครอบครัวและความรัก

2) ซีเรียส

“... ซีเรียสใหม่ที่ถูกเปรียบเทียบกับนักแสดงที่เพิ่งหมดสัญญาคนอื่นๆ ? “ไม่ซีเรียสเลยคะ เพราะจันคิดว่าความจริงก็คือความจริง มันไม่มีอะไรก็คือไม่มีอะไร ตอนแถลงข่าวหมดสัญญาจันก็แถลงที่ช่อง จันเลยเฉยๆ กับข่าวนี้มากกว่า และก็อย่างที่บอกเรื่องนี้มันแล้วแต่คนมองเลย...”

(1 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า ซีเรียส เป็นศัพท์เกี่ยวกับความรู้สึก

3) วินเทจ

“...น้องเขาชอบแต่งสั้น แต่ผมชอบแบบเรียบร้อย วินเทจ แต่ตอนนี้ผมทำใจ เพราะเขาบอกว่าเขาจะเป็นแบบนี้ แต่เวลาที่ร้านดีๆ ส่งชุดมาให้เขาใส่ เขาก็ดูดีนะครับ...”

(5 กุมภาพันธ์ 2561)

จากข้อมูลคำว่า วินเทจ เป็นศัพท์เกี่ยวกับยุคสมัยและช่วงเวลา



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ตารางที่ 1 แสดงคำร้อยละลักษณะการปนภาษา

| รูปแบบคำปนภาษาอังกฤษ | จำนวนคำที่ปรากฏ | | | รวมทั้งสิ้น |
|--|-----------------------|----------------------|---------------------|-------------|
| | คำนาม | คำกริยา | คำวิเศษณ์ | |
| การเขียนคำหรือข้อความด้วยอักษรภาษาอังกฤษ | 14 (ร้อยละ 93.33) | 1 (ร้อยละ 6.67) | - | 15 คำ |
| การเขียนคำหรือข้อความด้วยการทับศัพท์ | 102 (ร้อยละ 60.71) | 54 (ร้อยละ 32.17) | 12 (ร้อยละ 7.14) | 168 คำ |
| รวม | 116 | 55 | 12 | 183 คำ |

อภิปรายผล

การวิจัยเรื่องการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยของชาวบ้านเท็งจากเว็บไซต์ sanook.com ผู้วิจัยมีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์ลักษณะของคำปนภาษาอังกฤษในชาวบ้านเท็งในเว็บไซต์ sanook.com สามารถสรุปผลการวิจัย ว่าการปนภาษาอังกฤษในชาวบ้านเท็งในเว็บไซต์ sanook.com มี 2 ลักษณะ ได้แก่ การเขียนคำหรือข้อความด้วยอักษรภาษาอังกฤษ และการเขียนคำหรือข้อความด้วยการทับศัพท์ แบ่งชนิดคำปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยได้ 3 ชนิด ได้แก่ คำนาม คำกริยา และคำวิเศษณ์

การปนประเภทการเขียนคำหรือข้อความด้วยอักษรภาษาอังกฤษ พบทั้งหมด 15 คำ โดยพบคำนามจำนวน 14 คำ คิดเป็นร้อยละ 93.33 และคำกริยาจำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 6.67 ส่วนการปนประเภทการเขียนคำหรือข้อความด้วยการทับศัพท์พบจำนวน 168 คำ พบมากที่สุดคือคำนามจำนวน 102 คำ คิดเป็นร้อยละ 60.71 รองลงมาคือ คำกริยา จำนวน 54 คำคิดเป็นร้อยละ 32.14 และพบน้อยที่สุด คือ คำวิเศษณ์ จำนวน 12 คำคิดเป็นร้อยละ 7.14

ทั้งนี้พบว่าชนิดของคำปนภาษาอังกฤษมีการเปลี่ยนหน้าที่ของคำเมื่อนำมาใช้ในประโยคภาษาไทย โดยไม่คำนึงถึงชนิดของคำและบริบทที่ถูกต้อง แสดงถึงการเล่นกับภาษาเพื่อแสดงถึงสีสันของชาวบ้านเท็ง ซึ่งคำบางคำในภาษาอังกฤษมีหน้าที่เป็นคำนาม แต่เมื่อมาอยู่ในประโยคภาษาไทยจะทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์

นอกจากนั้นผลการวิเคราะห์พบว่าชนิดของคำภาษาอังกฤษบางคำเมื่อนำมาใช้ในประโยคภาษาไทยจะมีหน้าที่ต่างไปจากเดิมซึ่งขึ้นอยู่กับบริบทในประโยคนั้น ๆ พบว่าจากคำนามเมื่อปรากฏในประโยคภาษาไทยจะเปลี่ยนหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ และในบางครั้ง คำวิเศษณ์เมื่อปรากฏในประโยคภาษาไทยจะเปลี่ยนหน้าที่เป็นคำกริยา ตัวอย่างเช่น

เวิร์ก (work) หากแปลจากพจนานุกรม Oxford living dictionaries (2018) เป็นคำนามหมายถึงกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับความพยายามทางกายภาพที่กระทำเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์หรือผลลัพธ์แต่ตามบริบทในชาวบ้านเท็ง หมายถึงสิ่งที่น่าพอใจ เช่น

“...แต่ถ้าหากมีแฟนแล้วต้องคอยกังวลหรือรู้สึกไม่เวิร์ค เราก็ไม่เอาดีกว่า...”

(วันที่ 1 กุมภาพันธ์ 2561)



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ชนิดของคำปนภาษาอังกฤษที่พบในข่าวบันเทิงในเว็บไซต์ sanook.com พบว่าคำนามเป็นชนิดของคำที่พบมากที่สุด รองลงมาคือคำกริยา และคำวิเศษณ์พจน์น้อยที่สุด ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของศยามล ไทระหาญ (2553) ที่ศึกษาการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยในนิตยสารวัยรุ่น คำปนที่พบมากที่สุดคือคำนามรองลงมาคือคำกริยา คำวิเศษณ์ และคำสรรพนาม พจน์น้อยที่สุด ชนิดของคำปนภาษาอังกฤษที่พบเป็นคำนามมากที่สุดนั้น เพราะคำนามที่ใช้ในข่าวบันเทิงในเว็บไซต์ sanook.com เป็นคำที่คนไทยส่วนใหญ่เข้าใจและสื่อความหมายไปในทางเดียวกันไม่ได้เป็นศัพท์เฉพาะทางวิชาการและพบการปนในภาษาไทยมานาน เช่นคำว่า “ฮอต” “เดอะเบสท์” และหากเป็นศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเทคโนโลยีแม้จะมีมาไม่นานแต่คนในสังคมก็รับรู้ร่วมกันว่าหมายถึงสิ่งใด เช่นคำว่า “ไลน์” “อินสตราแกรม” “เฟซบุ๊ก” โดยคำทับศัพท์ที่พบบ่อยที่สุดในข่าวบันเทิงคือคำว่า “โพสต์” โดยมีการนำเสนอข่าวโดยใช้คำว่าโพสต์ซ้ำมากถึง 25 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 8.93 ซึ่งแสดงให้เห็นว่าปัจจุบันข่าวบันเทิงนำข่าวมาจากสังคมออนไลน์เป็นส่วนใหญ่ เป็นการนำเสนอข่าวที่สอดคล้องกับความเป็นปัจจุบันของสังคม และยังไม่มีคำภาษาไทยใช้แทนในด้านของเทคโนโลยีนวัตกรรมหรือสิ่งประดิษฐ์ใหม่ ๆ ที่มาจากต่างประเทศโดยมักจะเรียกชื่อตามภาษาที่รับมา

การศึกษาชนิดของคำปนภาษาอังกฤษที่พบในงานวิจัยฉบับนี้จะเห็นได้ว่ามีความสอดคล้องกับงานวิจัยที่นำมาเป็นแนวทางในการวิเคราะห์ข้อมูลดังที่กล่าวมาข้างต้นพบชนิดของคำนามมากที่สุดโดย อาจเป็นเพราะคำนามเป็นคำที่ใช้เรียกสิ่งต่าง ๆ ทั่วไป ทั้งคน สัตว์ สิ่งของ สถานที่ ฯลฯ ซึ่งเป็นศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวัน มีการใช้อย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้ยังพบว่าชนิดของคำปนภาษาอังกฤษสามารถเปลี่ยนหน้าที่ของคำได้ซึ่งขึ้นอยู่กับบริบทในข้อความนั้น ๆ

ข้อเสนอแนะ

1. การศึกษาคำปนภาษาอังกฤษในการศึกษาการปนภาษาอังกฤษในข่าวบันเทิงในเว็บไซต์ sanook.com ผู้วิจัยเห็นว่าควรมีการศึกษาการปนภาษาอังกฤษในข้อมูลเว็บไซต์อื่น เช่น thairath.com daradaily.com ซึ่งปัจจุบันข่าวบันเทิงแต่ละเว็บไซต์มีความน่าสนใจ
2. การศึกษาคำปนภาษาอังกฤษในการศึกษาการปนภาษาอังกฤษ โดยวิเคราะห์ในเรื่องชนิดของคำ การจำแนกวงศัพท์ และการสะกดคำ ควรวิเคราะห์รูปแบบของการปนภาษา

กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ อาจารย์ ดร.เสาวลักษณ์ แซ่ลี ซึ่งเป็นอาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ที่กรุณาช่วยเหลือแนะนำแนวทางตั้งแต่ผู้วิจัยเริ่มคิดหัวข้อที่ใช้ในการศึกษา และติดตามความคืบหน้าในการทำวิทยานิพนธ์มาโดยตลอด รวมถึงที่กรุณาตรวจสอบ แก้ไขวิทยานิพนธ์ทุกขั้นตอนจนวิทยานิพนธ์นี้เสร็จสมบูรณ์ ตลอดระยะเวลาการทำวิทยานิพนธ์นี้ ผู้วิจัยตระหนักและซาบซึ้งในความกรุณาของอาจารย์เป็นอย่างยิ่ง และผู้ช่วยศาสตราจารย์ปณิธาน บรรณาธิการ อาจารย์ผู้สอนวิชาการวิจัยทางภาษาไทย ตลอดจนอาจารย์ในสาขาวิชาภาษาไทยทุกท่านที่ได้ประสิทธิ์ประสาทความรู้อันเป็นแนวทางให้กับผู้วิจัยได้นำมาใช้ในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้

ขอกราบขอบพระคุณนักวิชาการทุกท่าน ที่ผู้วิจัยได้นำข้อมูลมาใช้ประกอบการศึกษาในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ จนสำเร็จตามวัตถุประสงค์ และทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ขอกราบขอบพระคุณบิดา มารดา ที่เห็นถึงความสำคัญของการศึกษาโดยส่งเสริมและให้การสนับสนุนทางการศึกษา ทั้งให้กำลังใจ ทุนทรัพย์ และรับฟังปัญหาเสมอมา ตลอดจนจัดหาสิ่งที่เป็นประโยชน์ในการศึกษา ผู้วิจัยขอกราบเท้าด้วยความสำนึกในพระคุณอย่างยิ่ง

สุดท้ายนี้ ขอขอบคุณเพื่อน ๆ ทุกคนในสาขาวิชาภาษาไทยที่คอยสอบถามความคืบหน้าในการทำวิจัยพร้อมให้กำลังใจ และความช่วยเหลือกับผู้วิจัยตลอดมา

เอกสารอ้างอิง

- จันทนา บุญแทน . (2536). คำยืมจากภาษาอังกฤษ : ศึกษาเฉพาะลักษณะการยืมคำและการ เปลี่ยนแปลง ความหมายของคำทับศัพท์. กรุงเทพมหานคร : ฐานข้อมูลวิทยานิพนธ์ไทย.
- จรัลวิไล จรุงญโรจน์. (2539). ภาษาศาสตร์เบื้องต้น. (พิมพ์ครั้งที่ 6). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
นันทวัน ผลฉาย. (2532). ลักษณะภาษาไทยในงานแปลทางวิชาการ. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ปรารธนา กาลเนากุล. (2548). การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยในรายการโทรทัศน์. กรุงเทพมหานคร:
สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย.
- วนิดา มงคลธนิต. (2542). การศึกษาคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในหนังสือพิมพ์รายวันปี พ.ศ. 2542.
กรุงเทพมหานคร: ฐานข้อมูลวิทยานิพนธ์ไทย.
- วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์. (2533). ภาษาและภาษาศาสตร์ (พิมพ์ครั้งที่5). กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิไลศักดิ์ กิ่งคำ. (2556). ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพมหานคร:
สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- ศยามล ไทระหาญ. (2553). การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยในนิตยสารวัยรุ่น. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาศาสตร์ประยุกต์ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. (2548). ภาษาในสังคมไทย: ความหลากหลายการเปลี่ยนแปลงและการพัฒนา.
(พิมพ์ครั้งที่ 4). กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อุปกิตศิลปสาร, พระยา. (2539). หลักภาษาไทย: อักษรวิธีวิจิตรวาทศาสตร์สัมพันธ์ฉันทลักษณ์.
กรุงเทพมหานคร: ไทยวัฒนาพานิช.

เอกสารออนไลน์

- ข่าวบันเทิง. สืบค้นเมื่อ 15 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://thainetizen.org/2013/08/mode-of-production-thai-entertainment-through-technology>
- Sanook. (2561). เปี้ย ป๊อป ถือเคล็ดไม่ทันแล้ว ดีใจได้ถูกคนที่ 2 มาแบบไม่ทันตั้งตัว.
สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5237446/>
- _____. (2561). ดี ดอกสะเดา อายุ 50 ยังพิตเปรี้ยว อวดซิกแพคที่หนุ่มๆ ยังอาย.
สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5233018/>
- _____. (2561). เจนี่ เปิดใจมุมมองความรักผ่านโซเชียลครั้งแรก. สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561,
จาก <https://news.sanook.com/5233310/>
- _____. (2561). พุด พุดชัดมากแต่จ๋อ จ๋อ ลีนปิ่นนี้แน่นอน ไม่กังวลเรื่องตัวเลขลีนสอด.



การประชุมวิชาการนำเสนอผลงานวิจัยระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2
วันที่ 19 มกราคม 2562

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5227667/>

_____ . (2561). เจียบ พิจิตตรา เล่าความในใจ ฐานะเป็นแฟนหน้ากากหนอนชาเขียว.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5227663/>

_____ . (2561). แม่ก็คือแม่ "ลูกเกิด เมทินี" เดินแบบบราสชุดแซบ โชว์ให้น้องๆ ดู.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5226334/>

_____ . (2561). พลอย หอวัง หัวใจสีชมพูอ่อนๆ เริ่มออกเดทอีกครั้งหลังโสด.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5225926/>

_____ . (2561). คิมเบอร์ลี่ ทรูปควง หมาก ตะลุยไอซ์แลนด์ ถึงลำบาก แต่ก็ชอบที่สุด.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5223850/>

_____ . (2561). แกะของขวัญล้ำค่าของคนดัง รางวัลชีวิตที่सानฝันจนสำเร็จ.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5223146/>

_____ . (2561). หน้อย บุษกร ย้อนวันวานสมัยเป็นลิตรธรรมศาสตร์ สวยเหมือนเดิมหน้าไม่เปลี่ยน.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5221378/>

_____ . (2561). หวานก่อนวาเลนไทน์ พี่จิบ ควง จ๊ะจ๋า ออกเดทนั่งรถเปิดประทุน.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5220526/>

_____ . (2561). เหงาแบบรู้ลึกได้ "กอล์ฟ พิชญะ" บินพักใจไกลถึงนิวยอร์ก.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5214814/>

_____ . (2561). แอมป์ พีรวัศ เป็นคุณพ่อสมใจ ได้อุ้มลูกชายคนแรกแล้ว.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5215758/>

_____ . (2561). เอมมี มรกต ควงสามิเที่ยวฝรั่งเศส ภาพเซ็กซี่ส่งตรงจากปารีส.

สืบค้นเมื่อ 10 กุมภาพันธ์ 2561, จาก <https://news.sanook.com/5214042/>